

SOMMAIRE

Sigles et abréviations / *Acronyms and abbreviations* 13

Géraldine LOMBARD

Avant-propos / *Foreword* 15

PREMIÈRE PARTIE / *PART ONE*

JOUVE TRADUCTEUR / *JOUVE THE TRANSLATOR*

Éric DAZZAN

Jouve traducteur de Ungaretti. Le laboratoire jouvien /

Jouve's translations of Ungaretti. The Jouvian laboratory 21

Machteld CASTELEIN

Jouve et la traduction de « Phénix et Colombe
de Shakespeare ». Une flamme mutuelle /

*Jouve and the translation of Shakespeare's
"The Phoenix and the Turtle". A mutual flame* 35

Jean-Paul LOUIS-LAMBERT

« Les trouvailles de Jouve ». Quelques promenades
en compagnie d'un poète qui a beaucoup traduit
sans connaissance des langues étrangères (*Une Fantasia*) /

*"Jouve's finds". Walking in the company of a prolific translator
who didn't know any foreign languages (A Fantasia)* 73

DEUXIÈME PARTIE / PART TWO

JOUVE TRADUIT / JOUVE THE TRANSLATED

- Anis NOUAÏRI et Besma KAMOUN-NOUAÏRI
 Traduire la poésie de Pierre Jean Jouve en arabe /
Translating Pierre Jean Jouve's poetry into Arabic 107
- Takayuki OZAKI
 La traduction des œuvres de Pierre Jean Jouve au Japon /
Translating Pierre Jean Jouve's works in Japan 121
- Géraldine LOMBARD
 État de la traduction des œuvres de Pierre Jean Jouve
 en langues étrangères / *The state of the translation*
of Pierre Jean Jouve's work into various languages 131

TROISIÈME PARTIE / PART THREE

ENTRETIEN / INTERVIEW

- François LALLIER
 Entretien avec Yves Bonnefoy /
Interview with Yves Bonnefoy 137

QUATRIÈME PARTIE / PART FOUR

CARNET CRITIQUE / CRITIC'S JOURNAL

- Jacques Darras, *Tout Picard que j'étais – L'exceptionnelle*
richesse littéraire de la Grande Picardie à travers les siècles
 (Jean-Paul LOUIS-LAMBERT) 153

ANNEXES / APPENDICES

État de la recherche universitaire sur Pierre Jean Jouve / <i>The state of scholarly research on Pierre Jean Jouve</i>	161
Liste des documents audiovisuels concernant Pierre Jean Jouve présents sur internet / <i>List of audiovisual documents on the internet about Pierre Jean Jouve</i> . . .	163
Liste des œuvres traduites par Pierre Jean Jouve / <i>List of works translated by Pierre Jean Jouve</i>	165
Index des noms / <i>Index of names</i>	167
Résumés/ <i>Abstracts</i>	173